



ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ

- **Един човек, един език:** Най-лесният начин детето ви да израсте говорейки два езика е, когато всеки от двамата родители говори на собствения си език.
- **Един език, едно място:** Ако и двамата родители говорят на език различен от този в заобикалящата ги общност, те могат да говорят на родния си език във вкъщи, а тяхното дете ще научи новия език, когато се включва в дейности в общността.
- **Един език по едно и също време:** Можете да използвате времето за лягане, за хранене или за посещения, когато да говорите само единия от езиците.
- **Започнете отрано и го поддържайте:** Колкото по-отрано детето ви е в двуезична среда, толкова по-добре, но поддържайте и двата езика, защото детето ще забрави езика, който не използва.
- **Бъдете търпеливи:** Запомнете, детето ви не само учи тези два езика; то се учи и да ходи, и да играе, и да се храни.
- Осигурете на детето си възможности **да играе** с деца, които говорят езика, на който то в момента се учи (в заобикалящата ви среда или детските ясли).
- Направете ученето на двата езика естествено и забавно като играете игри, пеете песни и готвите заедно.
- Използвайте дискове, както и телевизията, за да увеличите досега с езиците, но запомнете, че **прякото човешко участие** е най-добро!



BULGARIAN

Бebetата в двуезична среда

Запомнете, че 70% от населението на планетата е двуезично; вашето бебе е повече от способно да научи два езика!

Защо да отглеждате детето си в двуезичие?

- Детето ви ще може да комуникира с всички членове от емейството;
- Вие ще можете да говорите с детето си естествено на родния ви език;
- Детето ви ще има повече перспективи в работата ако е двуезично;
- Детето ви може да постигне по-добри академични резултати.

Какво ако говорим само родния си език?

Това е добре! Просто говорете на родния си език вкъщи, а когато детето ви е готово да се включи в детски център или предучилищна група, то ще научи друг език. Много е важно детето ви да научи първо родния си език, за да може да има солидна основа върху която да гради втория език. Когато детето първо научава един език вкъщи, а след това научава втори език, това се нарича последователен билингвизъм.



Трябва ли да говорим на два езика вкъщи?

Да, най-добрият начин детето ви да научи два езика е да чува и двата езика вкъщи. Изучаването на два езика от бебешка възраст се нарича симултантен билингвизъм. Това става най-добре, ако вие и вашият партньор владеейки вашите два езика, на които разговаряте с детето си, сте последователни в употребата на им. Вие трябва да говорите с детето си само на вашия език, а партньорът ви да говори на неговия.

Моят съпруг говори Книжовен Китайски език, а аз говоря Полски. Не би ли трябвало да учим бебето си и на Английски?

Вие бихте могли да учите бебето си на малко Английски, но не се опитвайте да говорите *само* на Английски, ако не го владеете много добре. Вашето дете ще има много възможности да учи Английски по-късно, когато посещава детски център или предучилищна, когато ходи в магазина или гледа телевизия - вашето дете ще бъде заобиколено от Английски, и когато започне училище повече от 50% от речниковия му фонд ще бъде на Английски. Много важно е детето ви първо да научи майчиния си език, за да може по-късно лесно да учи Английски език, като използва за основа родния си език.



BULGARIAN

Нашето две годишно дете смесва двата езика, на които го учим. Не го ли объркваме?

Не, това е нормално. Обикновено двуезичните деца преминават през фаза на смесване на езиците, като заемат думи от единия език, когато говорят на другия. Ако едно дете не може да запомни думата *бонбони* на Френски език, то използва думата, която знае на Италиански и така то постига каквото иска. След време детето ви ще се научи да разграничава езиците.

Ако говорим само на нашия език вкъщи, детето ни ще се чувства затруднено, когато тръгне на предучилищна. Не трябва ли да го учим и на малко Английски?

Вие бихте могли да учите детето си на някои Английски думи и изрази, които ще помогнат в предучилищната: всеки ден можете да отделяте време, през което да „играете“ като използвате Английски, но не се опитвайте да заместите родния език с Английски, особено ако не го владеете добре.

У дома ние говорим на Испански и на Английски език; нашето малко дете не знае толкова много Английски думи, колкото неговите братовчеди. Дали това е, защото ние го отглеждаме в двуезична среда?

Вероятно, но не забравяйте, че то може и да не знае толкова Английски думи, колкото неговите братовчеди, но взети общо двата езика, то знае същия, а и може би и повече, брой думи.